



Songs of Joy 欣樂詠團
Innomine Chorale

Conductor : STANLEY CHENG

指揮：鄭棣聲

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

An Urban Council Presentation 市政局主辦



INNOMINE CHORALE

About the middle of 1976, a handful of enthusiasts decided to form a choir. The beginning was the same as that of many choirs. The difference is that this particular group started with a vision — to share the joy and life in Christ with others through music. They share this vision with other Christians and the number soon grows steadily.

Mr. Stanley Cheng who has just returned from the U.S.A. after a year's extensive study in music, consented to be the Conductor of the choir. And so, by the end of 1976, a committee was organized and training began in January, 1977. Tsim Sha Tsui Baptist Church offered the most ideal location for regular rehearsals.

In July 1977, the Innomine Chorale registered as a non-profit making organization. During the first six months after its formation, the Innomine Chorale has been invited to sing in the Hong Kong for Christ Crusade, R.T.H.K. Easter broadcast programme, Baptist Convention Music Training Camp and Kowloon City Baptist Church Revival Meeting.

The performance this evening is the Chorale's first open concert at the City Hall. Christians interested in singing are welcome to join the Chorale.

欣樂詠團團史

一九七六年中幾位熱心聖樂事工之弟兄姊妹提議組織一聖樂團，經過初步研究及計劃後，商洽於現任指揮鄭棟聲先生，得其大力支持。同年八月召集了準團員作第一次之會面及認識，並介紹了本團成立的目的，更即席選出了籌備小組。經過幾次長時間之商議後，結果正式定名本團為「欣樂詠團」，其意為「奉主名的詠團」；並於七月份正式註冊為一非牟利團體，其宗旨以舉辦音樂會為最大的目的，全部經費由各團員平均分担。

一九七六年終商借得尖沙咀浸信會為練習場地，一九七七年初展開正式之練習，並公開招收團員，得團員約五十人。

成立伊始，曾應邀為香港電台演出一輯復活節特備節目，香港歸主運動獻唱，及於八月十四日為浸信會聯會舉辦之音樂營獻唱及八月廿八日為香港証主協會與九龍城浸信會聯合舉辦之佈道會獻唱。是次為本團成立後之首次公開演出。

本團歡迎有興趣於歌唱之基督徒申請加入為團員。

STANLEY CHENG, conductor

Stanley Cheng studied music under Mr. Frank Wong and Madame Helen Chan in his early years. In 1962 he went to the U.S.A. and graduated from Oklahoma Baptist University. While studying at O.B.U. he won a scholarship because of his excellent academic achievement. Upon graduation his name was recorded in the Who's Who Among Students in American Colleges and Universities. In 1969 he obtained his Master's Degree in Church Music from Southwestern Theological Seminary.

Mr. Cheng returned to Hong Kong in 1969 and served with the Hong Kong Baptist Convention. He has been teaching in the Fine Arts Department at the Hong Kong Baptist College ever since 1970. In 1975-76, Mr. Cheng again won a scholarship to further his study in music in the Southern Baptist Seminary, Kentucky, U.S.A.

Before leaving for the U.S.A. in 1975, Mr. Cheng was in charge of the most popular R.T.H.K. Programme, "Enchanting Chinese Melodies", for over three years. Mr. Cheng also writes extensively. His articles appear in various periodicals and newspapers. His regular and most widely-read column appears in the Hi-Fi Musical Life Magazine.

Mr. Cheng is most experienced in choir training. For several years, he was the conductor of the Special Vocal Ensemble of the Hong Kong Children's Choir; Hong Kong Christian Children's Choir and Choir Conductor for several Church choirs. He also conducted the Christian Choir of the Baptist College for some years.

鄭棣聲（指揮）

鄭棣聲早年隨黃飛然先生及陳純華女士學習聲樂。六二年赴美進音樂。六六年畢業於奧克拉荷馬浸會大學。肄業期間，以優異成績獲免費獎學金。畢業時，被選入全美大學應屆畢業生之「名人錄」。一九六九年在德薩斯州之西南浸會神學院獲音樂碩士銜後，即回港服務於香港浸聯會。自七〇年起，即任教於香港浸會學院，任教期內，又於七五至七六年度獲獎學金赴美國肯特基州之南方浸會神學院深造。

鄭棣聲在本港之音樂活動範圍甚廣，除教學及演唱外，常應邀出任專題講座之主講人。第二度赴美前，曾負責介紹香港電台之「動人的中國旋律」達三年之久，深受喜愛音樂人士之歡迎。他同時又是音樂生活雜誌的專欄作家。鄭棣聲曾歷任「香港兒童合唱團」聲樂組，「香港基督教兒童合唱團」，「浸會學院基督徒詩班」及多間教會詩班之指揮，對訓練合唱團素有經驗。

REV. WALTER WAN, baritone

Rev. Wan is a native of Hong Kong. In his early musical life, he was the Choir Director of Hong Kong Baptist Church, he received vocal training from Prof. Chao Mei-pa and Mrs. Ada Leung Sinn. Before leaving for America for further studies in music in 1963, Rev. Wan was the prize winner of Hong Kong Schools Music Festival. He was invited to perform in Joseph Haydn's "Creation" with the Hong Kong Oratorio Society, accompanied by the South China Symphony, and in Handel's "Messiah" with the Combined Christian Choir.

After 15 years' absence from Hong Kong, Rev. Wan received both his bachelor and master degrees in music. During his seminary years, he was ordained as minister to the gospel. Besides performing his ministry in music, Rev. Wan also served as pastor, evangelist, and in the most recent years, he served as chaplain to the Chinese seamen in New Orleans, Louisiana, U.S.A.

ACCOMPANISTS:

RALPH YOARS

Missionary and music consultant of Foreign Mission Board of the Southern Baptist Convention.

Mr. Yoars received his B.A. degree from Mississippi College, Miss., U.S.A. and Master of Church Music from New Orleans Baptist Theological Seminary, New Orleans, U.S.A.

Mr. Yoars has been in Hong Kong for seven years. He is a part-time professor at the Hong Kong Baptist College. He also conducts the only Handbell Choir in Hong Kong.

WU CHING SAN

Mr. Wu Ching San was a member of the Indonesian Oratorio Society. In 1960, he entered Tinsien Music Conservatory. He graduated with a degree in Piano-forte playing. He is now teaching in Hong Kong and has always been very active in the local music scene.

尹慶良（男中音）

尹慶良在港出生，早歲隨趙梅伯教授學習聲樂，並任香港浸信會詩班指揮，及在香港校際音樂節獲得優勝獎。在港期間，他參加了香港聖樂團的海頓神劇「創世紀」演出，並由華管弦樂團負責演出，他亦與香港基督教合唱團合作演出韓德爾的「彌賽亞」，他在一九六三年前赴美國深造，獲文學及碩士學位，除了對音樂有深入研究外，並蒙召為神學工作者，屢參加宣道及牧教事工，並曾任紐奧良市中國海員的牧師。

伴奏者：

邱立安

邱立安先生原籍美國路易士安那州紐奧良市，一九七一年奉美國南浸信會差派來港工作，現任教於香港浸會學院，此外，邱先生並指揮本港唯一之手鈴隊。

邱先生畢業於密西西比州大學，並於紐奧良浸會神學院獲宗教音樂碩士學位。

吳清山

吳清山早年參加印尼聖樂團，一九六〇年考入天津音樂學院，畢業於該院鋼琴系，現在香港任教，經常參加音樂會的演出。

PROGRAMME
11th September, 1977

I. SONGS OF JOY – MIXED CHOIR

1. I Will Sing of the Mercies of the Lord *American Folk Tune
arr. by Walter Ehret*
2. O Be Joyful in the Lord *Henry Purcell*
3. O Be Joyful in the Lord *Stephen J. Ortlip*
4. O Clap Your Hands *Hal H. Hopson*

II. SONGS OF JOY AND FAITH – FEMALE CHOIR

1. Daughter of Zion *G.F. Handel*
2. The Lord Is My Shepherd *Henry Smart*
3. A Canon of Praise *Natalie Sleeth*

III. SONGS OF CRUCIFICATION & RESURRECTION
– SOLO • MIXED CHOIR • STRING ENSEMBLE • ORGAN

- Christ Lay in Death's Dark Prison (Cantata No.4) *J.S. Bach*
- a. Christ Lay by Death Ennrouded
 - b. O Death, None Could Lay Thee Low
 - c. Jesus Christ, Our God's Own Son
 - d. It Was a Wonderful Array
 - e. For Us the Easter Lamb Was Slain
 - f. So Let Us Keep This Holy Feast
 - g. We Celebrate This Holy Feast

– Interval –

IV. SONGS OF JOY & HOPE – MIXED CHOIR

1. I Want Jesus to Walk With Me *arr. by J.D. Cram*
2. There Is A Balm In Gilead *arr. by Elwood Cogain*
3. Rise, Shine *arr. by Bill J. Littleton*
4. I Got A Key *arr. by Alice Parker & Robert Shaw*

V. SONGS OF JOY & LOVE –
Baritone: Rev. Walter Wan
Accompaniment: Ralph Yoars

1. O Be Joyful in the Lord *Leo Sowerby*
2. Psalm 128 *Robert Wetzler*
3. The Greatest of These Is Love *Roberta Bitgood*
4. The Lord's Prayer *Jerome Hines*
(from 'I am the Way', an operatic passion play)

VI. SONGS OF PRAISE – MIXED CHOIR

1. Sing to the Lord a Joyful Song *Hal H. Hopson*
2. Hallelujah, Amen *G.F. Handel*
(from 'Judas Maccabaeus')
3. Hallelujah (from 'Mount of Olives') *L. van Beethoven*

– End –

一九七七年九月十一日

節目表

一 欣樂頌：混聲合唱

- | | | |
|------------------|------|------|
| (一) 我們要歌唱耶和華的大慈愛 | 美國民歌 | 艾列編曲 |
| (二) 靠主喜樂 | | 普賽爾 |
| (三) 靠主喜樂 | | 柯貼聶 |
| (四) 鼓掌頌主 | | 賀普信 |

二 感恩頌：女聲合唱

- | | |
|--------------|-----|
| (一) 錫安的女兒 | 韓德爾 |
| (二) 耶和華是我的牧者 | 施馬脫 |
| (三) 讚美輪唱曲 | 施莉夫 |

三 復活頌：獨唱☆混聲合唱☆弦樂及電風琴伴奏

- | | |
|---------------------|----|
| 基督躺臥在黑暗的墓中（清唱劇作品四號） | 巴赫 |
| (一) 基督被死亡所包圍 | |
| (二) 死亡啊！誰能把你降服 | |
| (三) 耶穌基督，神的愛子 | |
| (四) 生命與死亡的對陣 | |
| (五) 復活的羔羊為我們被宰殺 | |
| (六) 虔守聖節 | |
| (七) 同祝復活聖日 | |

— 休息 —

四 盼望頌：混聲合唱

- | | |
|------------|----------|
| (一) 求主與我同行 | 克琳編曲 |
| (二) 基列的乳香 | 高根編曲 |
| (三) 興起發光 | 列圖頓編曲 |
| (四) 生命之輪 | 柏嘉及蕭羅拔編曲 |

五 喜樂頌

男中音獨唱：尹慶良 伴奏：邱立安

- | | |
|----------------------|-----|
| (一) 靠主喜樂 | 修偉比 |
| (二) 詩篇第一二八篇 | 韋茲勒 |
| (三) 無比的愛 | 壁固 |
| (四) 主禱文（選自受難劇“我是道路”） | 凱恩施 |

六 詠讚頌：混聲合唱

- | | |
|---------------------------|-----|
| (一) 向主高唱喜樂歌 | 賀普信 |
| (二) 哈利路亞，阿門（選自神劇“猶大瑪迦比奧”） | 韓德爾 |
| (三) 哈利路亞（選自神劇“橄欖山上”） | 貝多芬 |

TEXT OF SONGS

Will Sing of the Mercies of the Lord

Originally an American folk tune of the South, the tune is here transcribed with adaptations from Psalm 89 and new arrangements by Walter Ehret.

O Be Joyful in the Lord

Here two songs are presented with the same title, written respectively by Henry Purcell and Stephen Ortlip. The content is from Psalm 100. Purcell's melody is rich in seventeenth century English 'Verse Anthems', one of the early Baroque musical styles. The second one by Ortlip is a contemporary piece with fresh concepts of key and harmonic treatment.

O Clap Your Hands

This melody is a composition of traditional musical traits.

Daughter of Zion

It is our arrangement from Handel's choral work for female choir. It is a song of hope, happiness and contentment.

The Lord is my Shepherd

This composition is not only the most popular of Henry Smart's but also the most successful of all the hymns based on Psalm 23. This melody offers to the listeners complete balm and soothingness, at the same time, complete trust of the Almighty.

A Canon of Praises

Nathalie Sleeth is a contemporary American composer famous for composing church music as well as songs for children. In this one, she employs three themes, appearing both successively and simultaneously. This is an all-time favourite, especially popular during Christmas season.

Christ lay in Death's Dark Prison

During his life time, Bach composed a great number of sacred music and considered this as a glorification of God.

This cantata was composed when he was Kappellmeister of Leipzig. During this period, Bach reached the height of his career and maturity of technique. It is in seven sections based on a German Easter Carol. Each section ends with 'Hallelujah'.

樂曲簡介：

我要歌唱耶和華的大慈愛

本為美國南部相當受歡迎的民間歌謠，自以詩篇八十九篇第一節配詞後，流行更廣。該曲之第二段文字則由編曲者艾列本人所撰。

靠主喜樂

音樂會中所選唱的三首「靠主喜樂」，都是根據詩篇一百篇寫成。第一首乃十七世紀英國作家普賽爾的作品，是一首典型英國十七世紀「音樂詩歌頌曲」。文句的重覆使用與節奏的處理，都表現出巴洛克時期的特色。

其他兩首（一首合唱，一首獨唱）則為廿世紀的作品，不論在和聲的處理上或調性的觀念上都頗具近代作品的風格。

鼓掌頌主

雖屬近代作品，但其主要旋律乃根據最為基督徒所熟識之「讚美詩」編撰而成。

錫安的女兒

根據韓德爾的作品改編而成的女聲合唱曲「錫安的女兒」是一首充滿歡樂和希望的簡單三段體樂曲。

耶和華是我的牧者

此曲不但是施馬脫最受歡迎的聖樂作品，也是所有根據詩篇廿三篇而寫成的樂曲中最成功的一首。詞曲配合恰到好處。抒情優點的樂曲展露了詩篇中那種恬適，感恩和確信的意境。

讚美輪唱曲

施莉美是美國近十年來極負盛名，專為教會及中小學的兒童及青少年合唱團寫曲的作曲家。「讚美輪唱曲」是以三個主旋律交替或共同出現的處理手法寫成的樂曲。此曲不但適宜在一般情況下使用，更適宜於聖誕節期間唱頌。

基督躺臥在黑暗的墓中（清唱劇作品四號）

巴赫被稱為「最偉大的音樂傳道者」，因他一生不但寫了極多的聖樂作品，他更堅稱，他所有的作品，不論是宗教性抑或非宗教性，都是為了榮耀神而作。

此清唱劇是巴赫初就任萊比錫教區音樂長之職時的作品。此時，正是巴赫創作力最盛，技巧最成熟的時期。此劇亦為巴赫最受人喜愛的作品之一，全劇共分七段，乃根據當時在復活節唱頌的一首德國聖詠曲寫成。每段均以「哈利路亞」作結束。

黑人靈歌

黑人靈歌乃美國黑人於為奴時期的產物。由於生無可戀乃轉而尋求上蒼的安慰，把希望寄望於將來。這種情緒意識都在靈歌中表露無遺。音樂會中所唱的四首作品均具以上所述的風格。

詩篇一二八篇

聖經中的一五〇篇詩篇可說是歷代以來作曲家靈感的來源和創作的資源。詩篇一二八篇中有關信徒敬畏神和遵行主道，乃家庭蒙福之本的訓勉，是聖樂作家所喜用的題材。

無比的愛

歌詞取材於哥林多前書十三章。此曲是近廿年來以此為題材最特出的一首作品。作者是以一種語體化的手法，宣敘曲的型式寫成。

主禱文

根據主禱文而寫成的音樂作品為數不少，這首獨唱曲乃由著名大都會歌劇院男低音歌唱家凱恩斯所寫的樂曲。

向主高唱喜樂歌

此曲亦為「鼓掌頌主」的作者，賀普信的作品。簡單的旋律，強烈的節奏感和明顯的強弱處理，都是此曲的特色。

哈利路亞，阿門

「彌賽亞」神劇中的「哈利路亞」大合唱固然是大家耳熟能詳的不朽之作，同樣的，韓德爾這一首合唱曲，也是一首極為出色而悅耳的作品。曲中所充滿的歡欣喜樂的情緒，是以令人聽後難以忘懷。

哈利路亞

貝多芬的聲樂作品，常把人聲當作樂器處理，所以唱來極不容易，本曲也不例外。由於風格及結構上的接近，很明顯，此作品是以韓德爾“彌賽亞”的「哈利路亞」大合唱為藍本的。貝多芬所作的這首「哈利路亞」是雄渾有力，氣勢磅礴。

欣樂詠團

弦樂組

第一小提琴：

夏廣生
龍向輝
邝祖棠
葉詠詩 (首席)

第二小提琴：

許明傑
李潔明
鄧立聰
黃漢釗

中音提琴：

鄭國治
歐兆明

大提琴：

倫國平

低音大提琴：

黃幼新

STRING ENSEMBLE

1st Violins:

Derek Ha
Lung Heung Fai
Tang Joe Tong
Wing Sie Yip (Leader)

2nd Violins:

Hui Ming Kit
Lee Kit Ming
Tang Lup Chung
Wong Hong Chiu

Violas:

Cheng Kok Chee
Au Siu Ming

Cello:

Alex Lun

D. Bass:

Sunny Wong

女高音：

陳美玲
陳慕婉
袁葉旺
樊淑嫻
余麗梅
楊月堅
張潔冰
余艷婷
陳楚國
吳秀芳
袁鳳蘭
陳美梨
岑潔儀
李玉蓮
陳雪潔

女低音：

金秀莉
陳筱美
余艷貞
鄭玉英
李淑霞
蕭麗貞
陳悅卿
樊道霞
樊潔嫻
梁蕙蘭
陳慈愛
張少麗
黃詠怡

男高音：

何鏡煒
程偉民
周顯良
曾永耀
葉成芝
王永強

男低音：

張永康
關耀芬
郭經國
羅孔中
李良田
林天樣
鄭麗光
廖永聲
郭仁誠
袁啓明
鄭捷明
鄭窩齊

欣樂詠團簡介

宗旨：

本團為非牟利之基督教團體以音樂傳福音，主辦樂會，提倡及促進音樂工作為目標。

歷史：

於一九七六年中，幾位熱心聖樂事工之弟兄姊妹提議組織一聖樂團，經過初步研究及計劃後，相洽于現任指揮鄭棣聲先生，得其大力支持，並獲建議首先物識未來團員，于是展開了成立之初步基礎工作。同年十月成功地召集了一次準團員作首次之會面及認識，並介紹了本團成立之宗旨，更即席選出了籌備小組討論及辦理成立之事宜。

籌備小組經過幾次長時間之相議後，結果制定出團名，對內、對外章程，並向政府申請註冊為一非牟利之團體，並于一九七七年七月十五日獲得政府之批准。

一九七六年終籌備工作接近完成，又商借得尖沙咀浸信會為練習場地，遂于次年年初即作正式之練習，並公開招收團員，現有團員約五十人。

成立伊始，曾應香港電台之邀請錄製復活節特備節目，又先後在青年會聖樂佈道會，香港歸主運動，浸聯會音樂營，證主協會與九龍城浸信會合辦之佈道會獻唱。本團於九月十一日晚之音樂會，亦在市政局主辦下，向港九市民作首次公開性之演出。

團名：

本團稱為「欣樂詠團」，在於表示基督徒在主裏滿有歡欣快樂之意。拉丁文之「Innomine」即為「奉主名」之意，且其發音接近「欣樂」，故選用其音意之妙，以喻本團乃為一「奉主名」而成立之詠團也。

展 望：

每年將舉辦公開音樂會及應邀作佈道性之音樂事奉。本年聖誕節將在港九各地作三次聖樂佈道會。明年則將會舉辦全港性之公開音樂研討會。

組 織：

本團乃為政府註冊不牟利團體，設立董事局，董事由會員大會產生，董事局又產生一行政小組，經常負責處理團內之常務；又詠團中有職員會，專門負責團務之維持及推廣。

經 濟：

一切經費除蒙各界人士捐贈，音樂會演出，銷售錄音帶，唱片，詩歌，刊物等收入外，其餘部份均由團員負責分担。

參加資格及辦法：

本團乃不分宗派之基督教歌詠團，歡迎

- ①有純正信仰，重生得救，有事奉心志之基督徒；
- ②有歌唱才能或演奏才能者；
- ③有視唱能力並有節奏感者；
- ④若缺乏②及③之能力，却具有可協助推動及發展本團工作之才能者，（例如：行政，攝影，舞台指導，藝術指導等）參加。

凡欲加入本團成為基本團員者，請填妥報名表並郵寄九龍延文禮士道30號C 1壹樓欣樂詠團收。收到報名表後將個別通知相約試音。

通訊處：

九龍延文禮士道30號C 1壹樓。

或電話：3—3 7 7 9 8 9